

Programm

- Begrüssung
Bernhard Rentsch, Gassmann Media AG / Erich Fehr,
Stadtpräsident, Vorsitzender Fachjury «Prix Engagement»
- Wettbewerb «Prix Engagement»
Erich Fehr
- Bekanntgabe der Preisträgerinnen und
Preisträger
Thomas Gfeller, Wirtschaftsdelegierter Stadt Biel /
Bernhard Rentsch
- **Stadtplanung in der Innenstadt**
Florence Schmoll, Leiterin Stadtplanung Biel
- Investieren in Biel / Zwischennutzungen
Thomas Gfeller
- Apéro / Plakatausstellung

Programme

- Bienvenue
Bernhard Rentsch, Gassmann Media SA / Erich Fehr,
maire, président du jury «Prix Engagement»
- Concours «Prix Engagement»
Erich Fehr
- Désignation des lauréats et lauréates
Thomas Gfeller, délégué à l'économie de la Ville de
Bienne / Bernhard Rentsch
- **Urbanisme au centre-ville**
Florence Schmoll, responsable du Département de
l'urbanisme de la Ville de Bienne
- Investir à Bienne / Utilisations temporaires
Thomas Gfeller
- Apéritif / Exposition des projets soumis

Visionen

Die Stadt Biel schafft vielfältige, attraktive öffentliche Räume.

(Quelle: Strategie Biel 2030)

Vom Einkaufsort zum Erlebnisort:
Die Innenstadt von morgen bietet Raum für Begegnungen, Aufenthalt und unterschiedlichen Nutzungen.

(Quelle: «Zukunftsbeeld der Bieler Innenstadt»)

Ambitions

Bienne crée des espaces publics variés et attractifs.

(Source: Stratégie Bienne 2030)

D'un lieu d'achat à un espace d'animation: le centre-ville de demain se prête idéalement aux rencontres et aux loisirs et offre une mixité d'affectionnements.

(Source: «Avenir du centre-ville de Bienne»)



Visionen

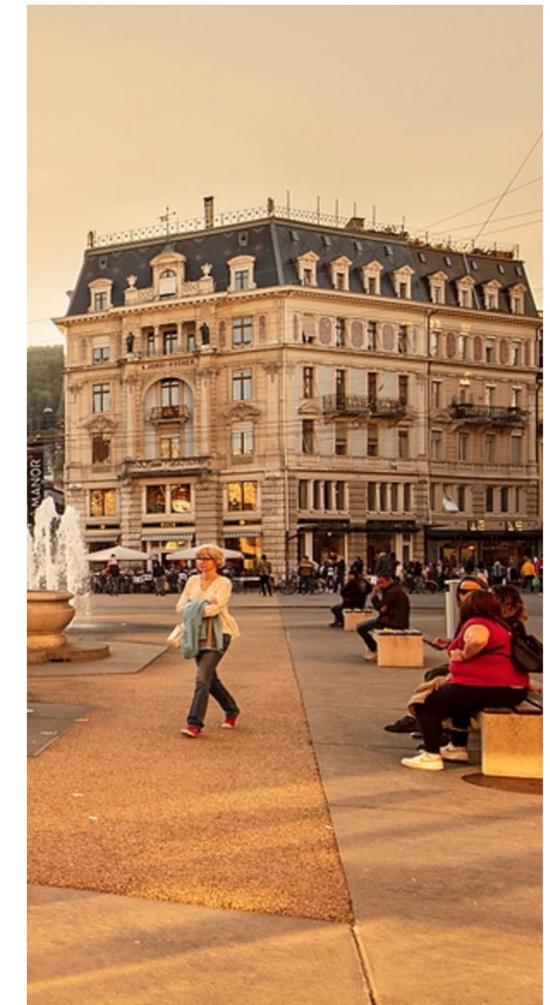
Die Innenstadt ist ein zentraler Begegnungsraum:

- Die Innenstadt soll dynamisch und belebt sein.
- Die Gestaltung ist ein Wechselspiel zwischen öffentlicher Hand und Privaten.
- Die Innenstadt unterliegt einem Wandel durch veränderte Einkaufsgewohnheiten, Digitalisierung etc.

Ambitions

Le centre-ville est un lieu de rencontre jouant un rôle central:

- Il doit être vivant et dynamique.
- Les aménagements se font en interaction entre les particuliers et les pouvoirs publics.
- Le centre-ville se transforme en fonction des nouvelles habitudes de consommation, de la numérisation, etc.



Hauptanliegen

Eine überschaubare Stadt, die den Menschen in den Mittelpunkt rückt.

- Die Lust wecken, in die Innenstadt zu gehen
- Die Lust wecken, in der Innenstadt zu verweilen
- Die Möglichkeit geben, in der Innenstadt zu verweilen

Die Stadträume gestalten und die Lebensqualität verbessern

Enjeu principal

Mettre l'humain au centre des préoccupations dans une ville à échelle humaine

- Donner envie d'aller au centre-ville
- Donner envie d'y rester
- Donner la possibilité d'y rester

Aménager les espaces urbains et améliorer de la qualité de vie



Ziele

- Verstärkung der stadtteil-typischen Atmosphären
- Schaffung abwechslungsreicher, spezifischer und einzigartiger Räume



Objectifs

- Renforcer les ambiances urbaines typiques
- Créer des espaces diversifiés, spécifiques et avec une identité propre



Ziele

- Schaffung von Verbindungen zwischen Orten und Menschen
- Förderung des Zusammenspiels zwischen privater Erdgeschossnutzung und öffentlichem Außenraum



Objectifs

- Créer des liens entre les lieux et les êtres humains
- Encourager l'interaction entre les affectations privées des rez-de-chaussée et les espaces extérieurs publics

Prix Engagement

Ziele

- Unterstützung von privaten Initiativen
- Animation der Privaten zu kreativer Erdgeschossnutzung
- Förderung spontaner Nutzungen



Objectifs

- Soutenir les initiatives privées
- Inciter les particuliers à se montrer créatifs dans l'affectation des rez-de-chaussée
- Encourager les utilisations spontanées

Ziele

- Schaffung von Räumen, die für alle zugänglich sind und den Fussverkehr in den Mittelpunkt stellen
- Einbindung sozio-kultureller Aktivitäten

Objectifs

- Créer des espaces accessibles à tous et toutes et placer les piétons et piétonnes au centre des préoccupations
- Intégrer les activités socio-culturelles



Ziele

- Förderung der nachhaltigen Mobilität
- Berücksichtigung von Klima- und Umweltaspekten

Objectifs

- Favoriser une mobilité durable
- Prendre en compte les questions climatiques et environnementales

